

# 跨文化视域下对外汉语教学中教师课堂用语研究

王朝凤

(泰国格乐大学中国国际语言文化学院 10220)

**摘要:** 汉语作为二语教学和其他语言一样会有语音、语法、词汇教学,根据语言体系与文化背景的不同,学生在把汉语作为二语进行学习的过程中,因受母语影响,会与目的语有语言本身结构规则以及文化的碰撞,引起内心困惑,如果教师课堂没有较强的跨文化意识,用语这个媒介不能恰当的合理的运用,便容易引发学生课堂焦虑,进而影响学生认识和信息加工过程,影响课堂效果。本文通过文献搜集,对影响课堂效果的教师用语进行归纳,再通过教师的课堂用语情况与对课堂教学效果的影响因素进行分析,以布鲁纳(J.S.Bruner)的“发现学习”理论、加涅的“信息加工理论”、克拉申的情感过滤假说为理论支撑,针对教师课堂用语,提出部分建议,希望能给对外汉语教师提供一些参考。

**关键词:** 课堂教学、二语教学、跨文化意识、教师用语

A Study of Teachers' Classroom Expressions in Teaching Chinese as a Foreign Language from a cross-cultural perspective

Wang Chaofeng

(College of Chinese International Language and Culture, Kelak University, Thailand 10220)

**Abstract:** The teaching of Chinese as a second language includes pronunciation, grammar and vocabulary just like other languages. According to the different language system and cultural background, in the process of learning Chinese as a second language, due to the influence of the mother language, students will have a collision with the structure rules of the language itself and the culture of the target language, which will cause inner confusion. If the teacher does not have a strong cross-cultural awareness in the classroom, The use of language as a medium is not appropriate and reasonable, it is easy to cause students' classroom anxiety, and then affect students' understanding and information processing process, affect the classroom effect. Through literature collection, this paper summarizes the teacher's language that affects the classroom effect, and then analyzes the situation of teacher's language in the classroom and the factors that affect the classroom teaching effect. With the theoretical support of J.S. Bruner's "discovery learning" theory, Gagne's "information processing theory" and Krashen's emotional filtering hypothesis, This paper puts forward some suggestions for teachers' classroom expressions, hoping to provide some references for teachers of Chinese as a foreign language.

**Key words:** classroom teaching, second language teaching, cross-cultural awareness, teacher language

## 1.引言

对外汉语教学属于二语教学范畴,离不开跨文化交际行为,蕴含着复杂的内部系统。无论是布鲁纳的认知发现学习理论,对学生获得知识的内部认知过程,和教师如何组织课堂以有利于学生发现知识的研究,还是克拉申的情感过滤假说,都说明了学习者自身情感因素对二语学习效果的影响。从龚玲芬、李发根(2016)<sup>①</sup>跨文化交际用语失误研究到孙毅、周锦锦(2022)<sup>②</sup>认知转喻能力研究等,都对教师课堂用语研究逐步深邃和细化,不断验证着教学过程行为对学生内在因素的影响。特别是课堂教学这种大部分时间以教师为主导的教学形式,不是单纯的信息传递,需要迎合学生信息加工输出规则才能达到教学目的。教师的课堂用语是最重要的沟通媒介,直接影响学生对知识的认识、加工和正确输出。本文将通过文献分析法、对比分析法等对教师课堂用语提出相应应对策略,以帮助学生对知识内化和输出知识,最终达到较佳的教学效果。

## 2.文献梳理

### 2.1 跨文化交际与汉语教学文献综述

孙毅、周锦锦(2022)通过培养学习者转喻能力和在词汇学习中运用转喻能力来激起学生的学习兴趣,并通过实验对比分析其教学方法与传统的教学方法相比,得出通过转喻能力的培养和运用,学生对词汇的理解更好,掌握的时间更长;高立平(2022)指出语言与文化的密切关系,汉语学习者是语言和中国文化传播的重要群体,有着接收中国文化的先决条件,指出国际中文教育在语言和文化传播的过程中发挥的独特作用;王海峰、周启红(2021)从教师行为着手分析学生课堂交际意愿,指出在课堂汉语教学中教师关注的是课堂组织情况和授课方式,而学生更在意教师的情感关怀和态度,强调教师对课堂交际意愿的影响因素;跨文化交际能力是学习者语言能力的最终表现,更要求教师的课堂用语受众指向编码性。

### 2.2 教师课堂行为影响课堂效果文献综述

崔永华(2020)通过当前社会对二语人才需要情况分析,总结出培养跨文化交际能力的必然性,并为制定教学大纲,设计培养途

径等提出具体建议。朱婧(2017)对对外汉语教学中的文化冲突、语言与生活习惯、思维与价值观的冲突进行了详细分析,并从更新教师教学理念、文化素养及了解不同国家文化内涵、规避及疏通误解提出相应应对策略。王希竹、彭爽(2016)指出语言、交际与文化密不可分,学生会因跨文化障碍、交际冲突、思维方式和观念不同而对教师和环境产生误解,对知识产生会意错误和语用偏误等,强调了跨文化意识在二语教学中的重要性。赵一凡(2016)通过各种课程的教学,对留学生进行跨文化意识的培养,培养学生能用跨文化思维进行学习和交际,具备跨文化思考问题的能力,更有利于学生对知识的掌握。龚玲芬、李发根(2016)指出在对外汉语教学过程中由于教师对不同国家文化了解不够深入,而造成的交际用语失误,不仅影响教学效果,进一步影响了语言和文化的传播。

由于每个国家的语言形成受政治文化的沿革和各种因素的影响,更受各种非语言因素的渲染和干预,其内部结构根深蒂固,而二语学习者自身的语言也有着同样的特质,不同的文化理念,不同的语用规则和思维,使二语学习者在新的语言的过程中,内心也有着复杂的活动甚至强烈的斗争,这是二语课堂教学不可忽视的重要因素。

## 3.理论基础

布鲁纳是世界著名教育家、心理学家,提出了“发现学习”理论和模式,朱峰(2008)对布鲁纳的“发现学习理论”的主要观点做了详细分析,并阐述了对我国教育改革的启示,指出对学生探求知识能力培养的重要性,重在引导而不是对知识的灌输。<sup>③</sup>那么引导学生探求知识,是教师的重要教学手段,其关键是教师如何去引导,而在引导的过程教师用语直接影响着学生发挥自主主动性和主动探求知识的积极性。

加涅,美国教育心理学家,用计算机模拟思想提出了“信息加工理论”展示学习过程中的信息流程。认为任何教学传播的系统,都是由信源发布消息,编码处理,通过信道进行传递,然后再经过译码处理还原为“消息”,被“信宿”接收。<sup>④</sup>指出学习者摄取信

息程式、自发控制和积极预期决定因素、反馈检验教学效果,以及教学的闭环性可过程评定检测教学质量的中介价值。

克拉申的情感过滤假说,经过验证充分说明了情感因素在二语习得过程中发挥着至关重要的作用。学习者的学习动力、学习自信和学习焦虑决定着二语习得过程中的情感状态,如果在语言知识输入过程中没有最佳的情感条件,产生情感屏障,必定会影响对可理解的语言的输入、内化和吸收,进而影响语言习得效果。在汉语教学过程中学生情感问题对教学效果直观重要,运用好教师用语这个师生沟通的媒介,能够提高学习速度提升语言水平。

#### 4. 学生视角下教师用语分析

根据三种理论可以模拟出学生学习流程:认知、信息加工、正确输出。信息加工受学生的情感因素影响,这种情感因素来自学生自身文化差异、教师课堂授课形式和反馈,特别是教师课堂用语。汉语二语学习者都是不同文化背景的人,由于政治文化沿革、宗教信仰不同,生活方式、思维方式、价值观、行为方式都不相同,因而对所呈现的语言、动作、图像、数字等的联想也不同。而汉语二语教学不是单纯的信息传递,是需要被接受、理解内化和正确输出的课堂,因此教师用什么样的方式方法授课,使用的课堂用语是否与学生内心期望迎合,都是影响课堂效果的主要因素。

根据克拉申的情感过滤假说和加涅的“信息加工理论”,情感因素是影响学习效果的关键因素。学生的课堂情感变量受两种因素影响。一种受学生自身母语文化背景与汉语文化背景不同,在学习和接受母语的过程中引起的心理困惑和焦虑。另一种是教师在对授课内容进行梳理,师生编码解码的过程中造成的偏误和误解,引起学生内心的反感和排斥,这两种影响因素,都依赖于教师课堂用语这个重要媒介,直接影响到可理解信息的输入。

#### 5. 教师课堂用语策略

##### 5.1 用语体现对学生立场和文化的尊重

教学过程也是一种文化传播的过程,在汉语作为二语教学的课堂中,传播的目的是得到沟通和被理解,教师要清楚认识到,不管用什么符号支撑,不同文化的人对符号的联想不同,在符号解读的过程中,教师能给学生怎样的感受,是传播成功的关键。

段鹏(2022)<sup>⑥</sup>从传播学角度提到到跨文化交际到关键是对语言的尊重。尊重语言本身的规律,以及语言本身所承载的文化底蕴,和所代表的文化身份。在跨文化交际中,怎样尊重对方,求同存异,怎样能够合作,涉及到很多技巧。那么,在汉语作为二语教学的课堂中,拥有这种技巧,对教学效果至关重要。

在课堂教学中,教师要具有强烈的跨文化交际意识,注意根据学生国籍、地域、民族、性别、宗教等情况,特别是在插入文化知识或者故事案例的时候,注意照顾到相关政治文化、宗教信仰等问题。在教学的过程中,教师要时刻注意学生的视角和授课目的,及时关注学生的课堂反馈,使课堂组织有效进行。

##### 5.2 备课细化,求同存异

王佳琳(2017)<sup>⑦</sup>指出教师二语教学的跨文化交际性质,以及跨文化交际能力必须具备教师教学素质、语言教学设计、实施能力,强调汉语教学中与学生的跨文化对话和互动的重要性,要求教学最终实现师生无障碍交际。

根据中国文化的发展沿革和历史,汉字更是有着悠久的历史和丰富的文化内涵,在进行字词教学的时候,教师要提前做好文化课与词汇课同步设计,部分文化课先行进行适当渗透和渲染,便于学习者了解中国字词的由来和发展,了解中国人的生活习惯和思维方式。比如象形字、部首偏旁等。在展示的时候注意学生的角度、立场、文化和信仰。同时教师要表现出文化自信、课堂用语彰显包容和谦虚,尊重学生的理解和表达方式,不能过于粗简的强行导入和对比,让学生产生焦虑甚至反感。利用好汉字特点,通过中国灿烂的文化,讲好中国故事,慢慢渗透,润物无声。

##### 5.3 从解码角度进行语用编码

根据加涅的“信息加工理论”,教师在授课的过程中也是信息编码的过程,学生的学习是解码的过程,如果出现严重的结果不一致,在某种程度上就产生了物理和心理上的噪音。引起学生焦虑、排斥。比如在进行语法教学的过程,词汇在句子中的位置顺序构成语法规则,中国人在语用演变过程有一定的规则和用语习惯,非汉语母语者在学习汉语的过程中,避免不了会用自己的母语习惯来进

行辅助学习,这就造成了编码与解码的不一致。

因此教师在课堂知识输入的过程中要根据学生母语语法规则及用语习惯,用适合学生解码规则的符号讲解授课,让学生了解汉语的思维方式,感受到汉语习惯和规律,不过度引导和泛式引导。为学生创造轻松的学习环境,激发学生的学习动力,有效进行可理解输入,促进学生内化和吸收,进而培养学生学习自信,缓解焦虑,最终帮助学生达到最佳的学习效果。

#### 6. 结语

中国有着深厚的文化底蕴,汉字虽不能自然拼读,但历史沿革源远流长,汉字单字也有许多成词语素,语义丰富,在教学中给我们提供了很多设计灵感。但教学中教师用什么样的符号表达,可以被学生情感所接受,用什么样的形式组织编码,可以让学生更好的解读,以增加对学生可输入信息的量,帮助学生内化和吸收,都还需要大量更细化和深度的研究。汉语学习者有着不同的母语文化背景,有着母语环境的生活习惯、思维方式、行为方式和价值观,在学习汉语的过程中,所接触到的思维方式和价值观不同,教师授课不是单纯的信息传递,要重视学生的情感和信息加工环节,注意课堂用语,有较强的跨文化意识,能够时刻关注到学生政治文化背景、宗教信仰等情况恰当用语,才能有利于促进学生对汉语的接受、理解和掌握。

#### 参考文献:

- [1] 龚玲芬 & 李发根.(2016). 对外汉语教学中的跨文化交际语用失误研究. 语文学刊(15), 5-6. doi: 10.16412/j.cnki.1001-8476.2016.15.003.
  - [2] 孙毅 & 周锦锦.(2022). 认知转喻能力在对外汉语词汇教学中的效用研究. 华文教学与研究(03), 30-38. doi: 10.16131/j.cnki.cn44-1669/g4.2022.03.008.
  - [3] 高立平.(2022). 论国际中文教育语言和文化的双重建构. 上海交通大学学报(哲学社会科学版)(03), 41-50. doi: 10.13806/j.cnki.issn1008-7095.2022.03.004.
  - [4] 王海峰 & 周启红.(2021). 影响汉语课堂交际意愿的教师因素研究. 华文教学与研究
  - [5] 崔永华.(2020). 对外汉语教学的目标是培养汉语跨文化交际能力. 语言教学与研究(04), 25-36.
  - [6] 朱婧.(2017). 对外汉语教学中的文化冲突及应对策略. 语文学刊(15), 14-15. doi: 10.16412/j.cnki.1001-8476.2017.15.008.
  - [7] 王希竹 & 彭爽.(2016). 试论国际汉语教师应具备的跨文化交际素养. 当代教育与文化(06), 27-31. doi: 10.13749/j.cnki.cn62-1202/g4.2016.06.006.
  - [8] 赵一凡.(2016). 培养来华留学生跨文化意识的教学策略探谈. 继续教育研究(10), 120-122.
  - [9] 段鹏.(2022). 历时、共时及经验: 国际中文教育及传播应用研究. 西北师大学报(社会科学版)(04), 76-84. doi: 10.16783/j.cnki.nwnus.2022.04.008.
  - [10] 王佳琳.(2017). 跨文化交际理论视域下对外汉语个性化教学论析. 继续教育研究(06), 119-120.
- 注释:
- ① 龚玲芬 & 李发根.(2016). 对外汉语教学中的跨文化交际语用失误研究. 语文学刊(15), 5-6. doi: 10.16412/j.cnki.1001-8476.2016.15.003.
  - ② 孙毅 & 周锦锦.(2022). 认知转喻能力在对外汉语词汇教学中的效用研究. 华文教学与研究(03), 30-38. doi: 10.16131/j.cnki.cn44-1669/g4.2022.03.008.
  - ③ 朱峰.(2008). 布鲁纳“发现学习论”对我国教育改革的启示. 重庆科技学院学报(社会科学版)(06), 188-189. doi: 10.19406/j.cnki.cqkjxybskb.2008.06.091.
  - ④ <https://baike.baidu.com/item/学习理论/10353306?fr=aladdin>
  - ⑤ 段鹏.(2022). 历时、共时及经验: 国际中文教育及传播应用研究. 西北师大学报(社会科学版)(04), 76-84. doi: 10.16783/j.cnki.nwnus.2022.04.008.
  - ⑥ 王佳琳.(2017). 跨文化交际理论视域下对外汉语个性化教学论析. 继续教育研究(06), 119-120.